

Modèle publié sur Internet:

<http://www.rhf.admin.ch/dam/data/rhf/strafrecht/wegleitungen/musterprotokoll-ueberstellung-zp-f.pdf>

*En-tête de l'autorité qui procède à l'audition*

**Audition de la personne condamnée sur la requête des autorités cantonales d'exécution des peines au sens de l'article 3 du Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées du 21 mars 1983**

**Lieu de l'audition:**

**Date / début (heure):**

**Personne procédant à l'audition:**

**Greffier:**

**Représentant légal:** *Remarque: si le représentant légal est présent: la procuration est à disposition ou sera fournie ultérieurement; indiquer si la représentation vaut également pour d'autres instances (OFJ, Tribunal pénal fédéral, etc.)*

**Interprète:** *Remarque: Participation uniquement si nécessaire (à déterminer préalablement); application par analogie de l'art. 68 CPP*

**Personne condamnée:**

**Nom(s), Prénom(s):**

**Date / lieu de naissance:**

**Sexe:**

**Nationalité:**

- 1. Comprenez-vous la langue française? Cette audition peut-elle être poursuivie en français? Pouvez-vous suivre la discussion (comprenez-vous le but/sens de cette audition) ?**

*Possibilité de réponse: Oui, je comprends la langue française et suis d'accord que l'audition ai lieu dans cette langue. Je peux suivre la discussion (je comprends le but/ens de cete audition).*

Uniquement si la présence d'un interprète s'impose: **Avez-vous pris connaissance du fait qu'un interprète (indiquer la langue) assiste à l'audition? Ce dernier est rappelé à son devoir professionnel de traduire fidèlement. Acceptez-vous la présence de cette personne? Pouvez-vous suivre la discussion (comprenez-vous le but/sens de cette audition)?**

*Possibilité de réponse: Oui, j'en prends connaissance et suis d'accord avec cette façon de procéder. Je peux suivre la discussion.*

2. **L'art. 3 du Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées prévoit la possibilité de transférer une personne condamnée vers son pays d'origine sans le consentement de cette dernière quand la condamnation prononcée à l'encontre de celle-ci, ou une décision administrative prise à la suite de cette condamnation, comportent une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou tout autre mesure en vertu de laquelle cette personne, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'Etat de condamnation.**

L'(autorité cantonale compétente en matière d'exécution des peines), **se basant sur les normes de droits applicables, a l'intention de requérir de l'Office fédéral de la justice (OFJ) votre transfèrement vers votre Etat d'origine (Pays).**

**Une copie de la requête adressée à l'OFJ ainsi que la notice sur le transfèrement de personnes condamnées en Suisse qui font l'objet d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière vous sont remis (indiquer en quelle langue).**

*Possibilité de réponse : Je prends acte du fait que l'(autorité cantonale compétente en matière d'exécution des peines) requiert de l'OFJ mon transfèrement vers mon pays d'origine. Je confirme avoir reçu copie de cette requête et la notice (et que leur contenu m'a été traduit par l'interprète présent à l'audition).*

3. **Vous avez le droit de demander l'assistance d'un représentant légal de votre choix, respectivement de demander la nomination d'un avocat d'office selon le droit cantonal en vigueur (art. 12 al. 1 EIMP).**

*Possibilité de réponse: J'en ai pris connaissance. Je renonce à la présence d'un représentant légal / L'avocat, Me (nom) est chargé de la défense de mes intérêts et m'assiste à la présente audition / Je souhaite faire usage de ce droit et demander ultérieurement l'assistance d'un représentant légal.*

4. **Par jugement du (Tribunal) du (date), vous avez été condamné à une peine privative de liberté de (quotité de la peine). Note : doivent être indiqués tous les jugements et tous les degrés d'instance. Ce jugement est entré en force le (date) / Ces jugements sont entrés en force le (date). L'(autorité cantonale compétente en matière d'exécution des peines) a en outre émis en date du (date) une décision d'expulsion ou de reconduite à la frontière. Cette décision est entrée en force le (date) / Cette décision n'est pas encore entrée en force. La documentation susmentionnée sera transmise à l'OFJ avec la requête de transfèrement. L'OFJ émettra une décision de transfèrement qui pourra être attaquée.**

*Possibilité de réponse: j'en ai pris connaissance.*

5. **Avez vous compris le déroulement de la procédure de transfèrement?**

*Possibilité de réponse : Oui, je confirme avoir compris le déroulement de la procédure de transfèrement. Non, je souhaite obtenir de plus amples informations.*

**6. Quelle est votre situation actuelle et quels sont vos liens avec votre pays d'origine (nationalité, famille, contacts sociaux, travail, etc.)?**

*Je suis ressortissant de (Pays):*

*Mes liens avec mon pays d'origine sont les suivants: (famille, autres contacts sociaux, travail etc.)*

**7. Quelle est votre situation personnelle et quels sont vos liens avec la Suisse (date d'arrivée en Suisse, famille, travail, etc.)?**

*Je vis en Suisse depuis (date) :*

*Remarque : Interruption et motifs sont à préciser dans le protocole.*

*Mes liens avec la Suisse sont les suivants:*

**8. Avec-vous d'importants/intenses liens avec d'autres Etats?**

*Réponse possible: Oui, j'ai vécu de (date) à (date) en (Etat) / Non, je n'ai pas de liens avec d'autres Etats.*

**9. Avez-vous des problèmes de santé?**

*J'ai les problèmes de santé suivants:*

*Remarque : préciser également les soins et la médication*

**10. Avez-vous des objections/ motifs de refus à votre transfèrement forcé vers votre Etat d'origine?**

*Possibilité de réponse : Non / J'émetts les objections suivantes à mon transfèrement forcé :*

**11. Avez-vous d'autres remarques concernant votre transfèrement forcé vers votre Etat d'origine?**

*Possibilité de réponse: Non / Oui, j'émetts les ultérieures objections à mon transfèrement forcé :*

**12. Vous avez la possibilité de présenter vos observations écrites à la requête de transfèrement selon le Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées. Ces dernières doivent être adressées à (l'autorité cantonale compétente en matière d'exécution des peines) d'ici le (date; en principe délai non supérieur à 30 jours). Au terme de ce délai, l'OFJ décidera sur la base du dossier.**

*Possibilité de réponse: J'en ai pris connaissance.*

**Fin de l'audition (Heure):**

Par sa signature, la personne condamnée atteste que le présent procès-verbal lui a été lu et qu'il est conforme à ses affirmations.

**Signature de la personne condamnée:** *Remarque: Au cas où la personne condamnée refuse de signer, mention en sera faite au procès-verbal en indiquant le cas échéant les motifs.*

**Signature du greffier:**

**Signature de la personne ayant procédé à**

**l'audition:**

**Signature de l'interprète:**

**Signature du représentant légal:**